

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.08.2024 10:48:02

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института магистратуры

Иванова Е.А.

«03» июня 2024г.

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
(французский)

Направление 45.04.02 Лингвистика
магистерская программа 45.04.02.01 "Теория и практика перевода"

Для набора 2024 года

Квалификация
магистр

КАФЕДРА **Лингвистика и межкультурная коммуникация****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		4 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	36	36	24	24	60	60
Итого ауд.	36	36	24	24	60	60
Контактная работа	36	36	24	24	60	60
Сам. работа	72	72	48	48	120	120
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.03.2024 протокол № 13.

Программу составил(и): к.п.н., доцент, Герасимова Н.И.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Барабанова И.Г.

Методическим советом направления: к.ф.н., доц., Барабанова И.Г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	углубленное изучение фонетических, лексических, грамматических – морфологических и синтаксических – норм иностранного языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации
-----	---

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;
ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
функциональные стили речи, основные речевые формы высказывания: повествование описания рассуждения (соотнесено с индикатором ОПК-4.1); социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации (соотнесено с индикатором ОПК-5.1)
Уметь:
определять жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.(соотнесено с индикатором ОПК-4.2); адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия, использовать модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (соотнесено с индикатором ОПК-5.2)
Владеть:
дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения (соотнесено с индикатором ОПК-4.3); этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации, социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме (соотнесено с индикатором ОПК-5.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Education. Science. Vie culturelle.					
№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.1	Education. Mes études. Profession de l'interprète. Université économique d'Etat de Rostov-sur-le-Don. Faculté de linguistique. Mes professeurs. Stage dans le bureau de traduction. Rapport présenté avec LibreOffice / Пр /	3	8	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.2	Education en France. Ecole maternelle, primaire, secondaire (collège, lycée). Enseignements supérieur: universités, grandes écoles. Calendrier scolaire. Matières. Matériel et lieux scolaire. Elèves et professeurs. / Пр /	3	6	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.3	Science française. Savants célèbres de nos jours. La génétique en question. Bars cybernétiques. Raconter une découverte et la présenter avec LibreOffice / Cp /	3	18	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.4	Science: Les sciences appliquées. Les sciences. Les sciences exactes. Les sciences humaines. Les sciences naturelles. / Пр /	3	8	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.5	Technologie. Progrès techniques: téléphone, télévision, radio, vidéo, HI-FI. Découvertes scientifiques et technologiques. / Cp /	3	16	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.6	Informatique. Ordinateur. Internet. L'utilisation des moyens informatiques au cours de l'apprentissage des langues étrangères. Le rôle de l'ordinateur dans la technologie moderne communicative de l'enseignement des langues étrangères. Internet et sa place dans notre société moderne. / Пр /	3	6	ОПК-4,ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4

1.7	Vie culturelle. Controverses, débats et procès d'actualité. Les arts. Presse. Problèmes de médias: objectivité de l'information. Télévision et moral. Publicité Mode. Maisons de coutures. Evolution de la mode. Rapport présenté avec LibreOffice / Пр /	3	8	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.8	Art classique et moderne. Théâtre. Théâtre actuel (satire des comportements). Comédie de boulevards. Cinéma. Festival de Cannes. Festival du cinema "Nuit des Césars". Architecture. / Cp /	3	18	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.9	Musées de Paris et musées régionaux. Rapport présenté avec LibreOffice Musique moderne. Chançon française. Idéaux et comportements dans les années 10 et 20 (XXI siècle) Concerts. Instruments de musique. / Cp /	3	20	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
1.10	/ Зачёт /	3	0	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4

Раздел 2. Société française. Economie et commerce. Vie politique

№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.1	Image économique. Géographie et économie de France. Ressources minières et industrielles. Energie. Sidérurgie. Industrie automobiles. Industries électriques et électroniques. Industrie aéronotique et spaciale. Armement. Construction navales. Services. Tourisme. Transports et télécommunications. Puissance agricoles. Puissance commerciale. Banques. Industries françaises. Agriculture. Catégories socio-professionnelles. Activité professionnelle. Rapport présenté avec LibreOffice / Пр /	4	6	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
2.2	Argent: pièce, billet, carte. Monnaie européenne. Distributeurs automatiques. Différents modes de paiement/ règlement: en espèces, en argent liquide, par carte bleue, par cheque. Grands magasins. Les vendeurs des Galeries Lafayette Parfumerie. Typologie de vendeurs. Commerces et commercants. Les grandes surfaces, les grands magasins, les marchés. Faire la liste des courses. Faire les courses. Demander la quantité, la qualité et le prix. Commenter le prix et la qualité. / Cp /	4	24	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
2.3	Société française. Population. Vie professionnelle. Identité française. Esprit français. Paradoxes des Français. France multiethnique. Immigration en France. Portrait de famille. L'état et la famille. Problèmes sociaux. / Пр /	4	6	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
2.4	Monde francophone. La Langue française. Une langue en partage. Organisation internationale de la Francophonie. Missions de la Francophonie. Politique dans le domaine de la francophonie. Rapport présenté avec LibreOffice / Cp /	4	24	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
2.5	Réligions en France. Attitudes religieuses. Protestantisme. Christianisme. Hindouisme. Islam. Judaisme. Fêtes religieuses. Cultes religieux et profane de la nature. / Пр /	4	6	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
2.6	Vie politique. Système politique française. Fondements historiques. Institutions françaises. Pouvoir exécutifs et législatif. Asssemblée Nationale et Sénat. Partis politiques. Rituels politiques. Rapport présenté avec LibreOffice / Пр /	4	6	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4

2.7	/ Экзамен /	4	36	ОПК-4, ОПК-5	Л1.1, Л1.4, Л1.3, Л1.2, Л2.2, Л2.1, Л2.3, Л2.4
-----	-------------	---	----	--------------	--

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М.	Практический курс французского языка: Продвинутый этап: Учеб.	М.: ЧеРо, 1998	51
Л1.2	Федяева, Е. В., Федунова, Е. А.	Культура речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Часть II: учебно-методическое пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2013	https://www.iprbookshop.ru/44797.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Иванченко, А. И.	Французский язык: повседневное общение. Практика устной речи	Санкт-Петербург: КАРО, 2020	https://www.iprbookshop.ru/97934.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Скорик, Л. Г.	Французский язык: практикум по развитию навыков устной речи	Москва: Московский педагогический государственный университет, 2017	https://www.iprbookshop.ru/75965.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Шептухина Е. М.	Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание: журнал	Волгоград: Волгоградский государственный университет, 2011	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211001 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Бутежеж Р., Брунэн Ф.	Франкофоли 2: методика фр. яз.	Женева: Cideb Editrice, 2006	30
Л2.3	Апальков, В. Г., Игнатова, Е. В.	Практикум по культуре речевого общения: учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2010	https://www.iprbookshop.ru/11075.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Орехова Е. Я., Данилова И. С., Данилова Ю. С.	Язык, образование, наука: учебное пособие	Москва, Берлин: Директ- Медиа, 2019	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500662 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

КонсультантПлюс - Справочная правовая система

Cambridge Dictionary On line словарь и тезаурус <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

5.4. Перечень программного обеспечения

LibreOffice

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование: столы, стулья, проектор, экран, доска, персональный компьютер/ноутбук

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения			
Знание: функциональные стили речи, основные речевые формы высказывания: повествование описания рассуждения	Называет и определяет средства достижения переводческой эквивалентности при переводе, ценностные ориентиры, традиции стран изучаемого языка	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Г – тест (семестр 3,4) УО – устный опрос (вопрос 1-15: семестр 3,4) ВЗ – вопросы к зачету (семестр 3, вопросы 1-15) ВЭ – вопросы к экзамену (семестр 4, вопросы 1-10)
Умение: определять жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Использует лексику, описывающую систему языка и реалии стран изучаемого языка, культурно-значимые единицы; во время устного опроса, оперирует научными терминами, приводит примеры по изученной теме	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям	ДП – Доклад с презентацией (семестр 3, 4: вопросы 1-5) ПЭЗ – практическое экз. задание (задание №1, №2)
Владение: дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Осуществляет выбор средств реализации прагматических целей перевода, определяет стратегии и приемы перевода при выполнении упражнений или практического экзаменационного задания,	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.	ДП – Доклад с презентацией (семестр 3, 4: вопросы 1-5) УО – устный опрос (вопрос 1-15: семестр 3,4) ВЗ – вопросы к зачету (семестр 3, вопросы 1-15) ВЭ – вопросы к экзамену (семестр 4, вопросы 1-10) ПЭЗ – практическое экз. задание (задание №1, №2)
ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;			
Знание: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	Называет способы достижения коммуникативных целей при устном опросе. Демонстрирует знание лексических и грамматических норм современного французского языка при выполнении типовых тестовых заданий.	Соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет; правильность выполнения тестового задания	Г – тест (семестр 3,4) УО – устный опрос (вопрос 1-15: семестр 3,4) ВЗ – вопросы к зачету (семестр 3, вопросы 1-15) ВЭ – вопросы к экзамену (семестр 4, вопросы 1-10)
Умение:	Осуществляет	Полнота, правильность и	ДП – Доклад с

адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия, использовать модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	самостоятельный поиск дополнительного материала, анализирует, обобщает и оформляет полученную информацию в соответствии с поставленной целью и нормами перевода устной и письменной речи	содержательность ответа; умение аргументировано отвечать по содержанию задания, применять лингвистические знания и законы функционирования изучаемого языка и его функциональных разновидностей	презентацией (семестр 3, 4: вопросы 1-5) ПЭЗ – практическое экз. задание (задание №1, №2)
Владение: этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межкультурной коммуникации, социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме	Определяет цели коммуникации; осуществляет выбор стратегий и средств достижения целей коммуникации; применяет нормы устной и письменной речи при выполнении упражнений, соответствующих темам занятий.	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.	ДП – Доклад с презентацией (семестр 3, 4: вопросы 1-5) УО – устный опрос (вопрос 1-15: семестр 3,4) ВЗ – вопросы к зачету (семестр 3, вопросы 1-15) ВЭ – вопросы к экзамену (семестр 4, вопросы 1-10) ПЭЗ – практическое экз. задание (задание №1, №2)

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Зачет

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

По дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

3 семестр

1. Liens familiaux. Arbre de famille.
2. Mon appartement.
3. Calendrier. Saisons. Semaine. Dates.
4. Temps qu'il fait. Météo.
5. La nature. Milieu naturel.

6. Profession d'interprète. Système de signes abrégées pour interpréter oralement. Code de conduite et d'éthique professionnelle
7. Université économique d'Etat de Rostov-sur-le-Don. Faculté de linguistique
8. Education en France. Ecole maternelle, primaire, secondaire (collège, lycée).
9. Enseignements supérieur en France: universités, grandes écoles.
10. Science française. Savants célèbres de nos jours. Découvertes scientifiques et technologiques.
11. Internet et sa place dans la société moderne
12. Presse. Problèmes de médias: objectivité de l'information.
13. Art classique et moderne. Chançon française.
14. Cinéma. Festivals de cinéma.
15. Musées de Paris et musées régionaux.

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в формате беседы по пройденным темам в течение семестра.

Критерии оценивания:

50-100 баллов (зачет) - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов;

0-49 баллов (незачет) - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

4 семестр

Вопросы к экзамену

по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Часть 1. Устный ответ на вопросы

1. Géographie et économie de France. Ressources minières et industrielles.
2. Services. Tourisme. Transports et télécommunications.
3. Industries françaises. Puissance agricoles. Puissance commerciale.
4. Banques.
5. Catégories socio- professionnelles. Activité professionnelle.
6. Société française. Population. Vie professionnelle.
7. France multiéthnique. Immigration en France.
8. L'état et la famille. Problèmes sociaux.
9. Monde francophone. Organisation internationale de la Francophonie.
10. Fondements historiques. Institutions françaises.
11. Vie politique. Système politique française.
12. Partis politiques. Rituels politiques.

Часть 2. Чтение и перевод.

Образцы экзаменационных заданий для письменного перевода с французского языка на русский и с французского на русский.

Задание 1. Traduire du français en russe

L'ouverture des économies

Qu'est-ce que l'ouverture d'une économie ?

L'ouverture d'une économie se traduit par une forte progression de ses échanges avec l'étranger et son interdépendance avec le reste du monde. Le degré d'ouverture d'une économie est mesuré par le rapport de la valeur des échanges extérieurs au PIB.

Tous les pays ne sont pas ouverts sur l'extérieur de manière égale. Généralement, les pays dont le

мarché intérieur est développé (États-Unis, Japon) ont un degré d'ouverture peu élevé. A l'inverse, certains pays comme la Chine sont très ouverts sur l'extérieur, son industrie produit surtout pour l'exportation.

Tous les secteurs d'une économie ne sont pas ouverts au même degré sur le reste du monde. Dans chaque pays, il existe des secteurs abrités et des secteurs exposés à la concurrence mondiale. Quels sont les principaux courants d'échange ?

Après la Seconde Guerre mondiale, l'essor des échanges est sans précédent. Les biens représentent 80% des transactions courantes contre 20% pour les services. Le commerce mondial est principalement intrabranche (échange de produits similaires) et intrazone (plus de 50% du commerce mondial s'effectue à l'intérieur des zones économiques). Les pays développés à économie de marché (P.D.E.M.) assurent 70 % du commerce mondial. On assiste cependant aujourd'hui à une mondialisation des économies, phénomène qui renforce l'interdépendance des pays.

Quels sont les points forts des échanges extérieurs de la France ? Au niveau géographique, les parts de marché de la France en Asie et en Amérique latine sont très insuffisantes. En revanche, ses parts de marché sont nettement plus élevées en Europe et en Afrique. Les secteurs les plus performants à l'exportation sont : l'aéronautique, l'industrie pharmaceutique, le secteur agroalimentaire, l'industrie automobile et le tourisme. Les grands groupes industriels français réalisent d'assez bonnes performances à l'exportation (Airbus industrie – PSA – Renault).

Quels sont les points faibles des échanges extérieurs de la France ? Trois points faibles du commerce extérieur français : la spécialisation de la France n'est pas très poussée dans le domaine des services et des nouvelles technologies, les PME ne sont pas suffisamment présentes sur les marchés extérieurs et une grande dépendance énergétique de la France.

Quels sont les instruments de mesure des échanges ?

Trois instruments sont utilisés pour mesurer les échanges extérieurs : le degré d'ouverture, le degré de couverture et le compte des transactions courantes.

Задание 2. Traduire du russe en français (par écrit). Lire en français

Мост Александра III, который состоит из одной единственной металлической арки длиной в 107 метров и шириной в 40 метров, начали строить в 1896 г. Это царь Николай II заложил первый камень в основание моста, и назвал его в честь своего отца мостом Александра III. Мост был торжественно открыт в 1900 г, накануне праздника в честь франко-русского союза, который начался торжественным приемом русских моряков в Париже и французских в Кронштадте.

Декоративный фриз и богатые цветочные гирлянды украшают арку вдоль всего моста, а фонарные столбы с четырьмя лампами, которые держат ангелы, возвышаются по обе стороны балюстрад при въезде на мост.

Величественные статуи представляют средневековую Францию и современную Францию на правом берегу, Францию Возрождения и Францию эпохи Людовика XIV на левом берегу, а в качестве символов Франции и России, мост украшен нимфами Сены и Невы.

Мост Александра III находится в самом центре Парижа. С моста открывается прекрасный вид на Сену и оживленные набережные, вдоль которых выстроились самые значительные и красивые сооружения города.

Мост Александра III считается самым красивым мостом Парижа. Во всяком случае он самый запоминающийся. Его изображение вы найдете на открытках, его охотно фотографируют туристы и включают в свои фильмы режиссеры. Роскошный декор моста Александра III соответствует вкусам прошлого века и, возможно, в наше время не все могут его оценить. Однако никто не упустит возможности прогуляться по этому мосту, особенно при свете вечерних фонарей, когда открывается прекрасный вид на набережные и хорошо освещенные памятники старины.

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной и письменной форме. Экзаменационный билет включает один вопрос

по содержанию курса и два практических переводческих задания.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 баллов (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы».

Тесты

По дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

3 семестр

1. Le mot tonton en langage enfantin signifie
a). tante. B). Oncle c). Grand-père d. grand-mère
2. Achete de la
a) riz b) confiture c) legumes
3. Où dois-je vous ?
a) attendre b) entendre c) confondre
4. L'examen a été difficile. Je croyais qu'il serait
a) moins facile b) plus facile c) la plus facile d) la moins facile
5. Cette réceptionniste était très chargée et je ... ai aidée ... inscrire les délégués.
a) la, de b) elle, pour c) lui, à d) l', à
6. Il a parlé d'un de ces camarades qui ne ... pas à passer son examen.
a) a réussi b) avait réussi c) réussit d) réussira
7. Si seulement elle avait pu me le dire, je lui ... en aide il y a longtemps.
a) viendrai b) viendrais c) serais venu d) venais
8. Cette question est trop sérieuse pour qu'on ... y réponde sur-le-champ.
a) peut b) pourra c) pouvait d) puisse
9. Pouvoir faire du ski tous les jours, c'est ... je rêve quand je vais à Chamonix.
a) ce qui b) ce que c) ce quoi d) ce dont
10. Vous occupez-vous ... ce projet ... a été élaboré par notre centre de recherches.
a) sur, qu' b) de, qui c) avec, qu' d) à, que
11. Oh, excusez-moi! Je vous ai écrasé le pied!
a). S'il vous plaît. B). Il n'y a pas de quoi. C). Ce n'est pas grave. D). De rien.
12. J'ai gagné au loto!
a). À vos souhaits! B). Félicitations! C). Enchanté. D). Bonne chance!
13. On m'a volé tous les papiers.
a). Bon courage. B). Il n'y a pas de mal. C). Je suis vraiment désolé. D). Mes condoléances.
14. Demain, j'ai un entretien d'embauche.

- A). Bon courage! B) Bon après-midi! C) À vos souhaits! D) Bonne continuation!
 15. Je viens d'avoir une promotion!
 a). Bonne chance! B). Tous mes vœux de bonheur! C). Félicitations! Vous l'avez bien mérité.
 d). Ça peut arriver à tout le monde.

4 семестр

1. La Bretagne a ses monuments (calvaires, menhirs), qu'on peut voir sur toutes les cartes postales. Les touristes ... toujours cette région pour ses plages et ses ports typiques où on peut faire de la voile.
 a) apprécient b) estiment c) évaluent d) apprennent
2. Il rêvait toujours de revenir dans la maison
 a) maternelle b) natale c) paternelle d) native
3. Prends du a) viande b) poisson c) pommes de terre
4. Adressez-vous au chef du bureau ! - Vous croyez que je dois ... ?
 a) m'y adresser b) m'en adresser c) m'adresser à lui d) me lui adresser
5. On prend la retraite à l'âge de
 a). 70 ans. B). 60 ans. C). 55 ans. D). 65 ans.
6. L'âge de majorité est
 a). 18 ans. B). 20 ans. C). 17 ans. D). 16 ans.
7. La France est un pays de plaines et de montagnes. Au sud et à l'est, les Pyrénées et les Alpes, forment les ... naturelles avec l'Espagne et l'Italie.
 a) limites b) bornes c) obstacles d) frontières
8. Si vous êtes à Paris, que ferez-vous après un bon dîner ? Prenez le bateau, qui vous promène sur la Seine. Assis à votre place, vous pourrez admirer à votre aise tous les monuments que vous avez vus le jour, mais cette fois
 a) grands b) illuminés c) sombres d) peints
9. La Bretagne a ses monuments (calvaires, menhirs), qu'on peut voir sur toutes les cartes postales. Les touristes ... toujours cette région pour ses plages et ses ports typiques où on peut faire de la voile.
 a) appréciant b) estiment c) évaluent d) apprennent
10. Si je n'avais pas eu tant de travail cette semaine, je ... déjà ce film.
 a) verrai b) verrais c) aurais vu d) avais vu
11. Notre classe s'est agrandie, nous avons deux écoliers
 a) de plus b) de trop c) de moins d) aussi
12. J'ai téléphoné à mes amis pour examens d'entrée.
 a) m'informer, sur, leurs c) s'informer, sur, ses b) s'informer, de, leur d) m'informer, à, leurs
13. Même si elle n'arrive pas, je l'... .
 a) attendrais b) attendrai c) aurais attendu d) attendais
14. Si je t'ai réveillé, je ... désolé.
 a) serai b) serais c) suis d) j'étais
15. Je lui ai expliqué la règle pour qu'il ... la leçon.
 a) comprenne b) comprend c) ait compris d) comprendra

Инструкция по выполнению

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 40 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов в каждом семестре по – 30 баллов.

Критерии оценивания:

Один правильный ответ оценивается в 2 балла.

Устный опрос

по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Семестр 3

1. Parlez de votre université. Quelles sont les disciplines les plus difficiles ? Et pourquoi ?
2. Ou passez-vous votre stage d'études ?
3. Quels sont les buts du stage ? Si vous avez fait un stage dans un pays étranger, parlez-en !
4. Qui dirige le travail du stagiaire lors de son stage ?
5. Parlez de la code de conduite des interprètes et des conducteurs. Pourquoi avez-vous choisi la profession d'interprète ?
6. Qu'est-ce qui influence le système de la formation ?
7. Internet, quelle importance a-t-il, quelle est sa place dans la société moderne ?
8. Parlez de l'AFILS : Association française des interprètes et traducteurs. Quelles caractéristiques sont propres aux interprètes modèles ? Parlez-en ! Quel rôle joue l'interprète dans la vie culturelle ?
9. Quels sont les avantages méthodologiques et technologiques présentés par l'ordinateur ?
10. Aimez-vous les arts ? Parlez des arts en France.
11. Aimez-vous la mode française ? pourquoi ?
12. Quand les maisons de couture se sont-elles nées et multipliées ? Comment sont les styles de Jean-Paul Gaultier ? Qu'est-ce que c'est que le vêtement pour Jean-Paul Gaultier ?
13. Qui est appelé un grand bienfaiteur de l'humanité ?
14. Quand le cinéma est-il né ? De quelle manière la parole a-t-elle été utilisée au début des années 30 ?
15. Quel genre nouveau apparaît-il ? Qui l'invente ?

Семестр 4

1. Y a-t-il beaucoup de différences dans les usages en France et en Russie ?
2. Voudriez-vous avoir la double nationalité ? Voudriez-vous être bilingue ?
3. Vous intéressez-vous à tout ce qui a trait au succès, à la réussite ? Qu'est-ce que vous faites pour satisfaire votre curiosité ?
4. Essayez d'exprimer les sentiments que vous ressentez envers «personnalités réputées gagnantes».
5. Est-ce que vous pourriez proposer votre liste de règles à appliquer (respecter) pour réussir ?
6. Est-ce que le respect de toutes les règles garantit toujours votre réussite ? Qu'est-ce qui peut vous empêcher de réussir ?
7. Être heureux et réussir sa vie, est-ce que c'est la même chose pour vous ? Parlez de votre vision du bonheur et de la réussite.
8. Combien d'habitants y a-t-il en France ? Combien de francophones y a-t-il dans le monde ?
9. Dans combien de pays du monde parle-t-on français ?
10. Connaissez-vous le système de signes abrégés pour interpréter oralement ?
11. Le français est une langue romane. Est-ce que tous les mots français ont des origines latines ?
12. Par qui est contrôlée la langue française ? Les académiciens à quoi travaillent-ils chaque jeudi ?
13. Comment doivent être définis les mots nouveaux ?
14. Parlez de l'économie française, sa puissance industrielle, agricole et commerciale.
15. Quel rôle joue le tourisme en France ?

Инструкция по выполнению

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме. Время ответа составляет 5 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать в каждом семестре по – 40.

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 40-30 баллов, 1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, может привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.;
- студенту выставляется 29-20 баллов; если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «40-30 баллов», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.

- студенту выставляется 19-10 балла, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в произношении слов, определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.

- студенту выставляется менее 9 баллов, если он обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в употреблении слов, формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Доклады с презентацией
по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

3 семестр

1. Université économique d'Etat de Rostov-sur-le-Don. Faculté de linguistique. Mes professeurs.
2. Science française. Savants célèbres de nos jours.
3. Découvertes scientifiques
4. Mode. Maisons de coutures. Evolution de la mode.
5. Musées de Paris et musées régionaux.

4 семестр

1. Système de signes abrégées pour interpreter oralement
2. Monde francophone. Politique dans le domaine de la francophonie.
3. France multiéthnique. Immigration en France.
4. Services. Tourisme. Transports et télécommunications.
5. Géographie et économie de France. Ressources minières et industrielles.

Инструкция по выполнению

Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению доклада содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за доклады в каждом семестре по – 30 баллов

Критерии оценивания:

- - студенту выставляется 30-24 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- - студенту выставляется 23-18 баллов - изложенный материал верен, наличие полных знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование основной литературы;
- - студенту выставляется 17-10 баллов – изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- - студенту выставляется менее 10 баллов – работа не связана с выбранной темой, наличие грубых ошибок, непонимание сущности излагаемого вопроса.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет проводится по окончании теоретического обучения до начала промежуточной

аттестации в форме собеседования по пройденным темам.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной и письменной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Проверка ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Приложение 2

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия;

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются навыки студентов по ряду, вопросов, связанных с особенностями речевого общения с учетом различий в ценностной, концептуальной и языковой картинах мира, этическими нормами коммуникации в культуре страны изучаемого языка, развиваются навыки творческого теоретического мышления, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– изучить теоретический материал;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме;

– письменно решить домашнее задание, рекомендованные преподавателем при изучении каждой темы.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить доклад с презентацией по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом устного опроса или посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить конспекты недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

Студент должен готовиться к предстоящему практическому занятию по всем, обозначенным в рабочей программе дисциплины вопросам.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.

Требования к оформлению доклада с презентацией

Требования к оформлению доклада с презентацией и характер деятельности студента при работе над докладом с презентацией.

Работа над рефератом проводится в несколько этапов:

1. На первом (вводном) семинарском занятии студенты знакомятся с особенностями курса, ее проблематикой и выбирают интересующую их проблему. Студенты знакомятся с литературой и определяют тему доклада.

2. По выбранным темам в течение семестра студентами ведется исследовательская работа под руководством преподавателя. Определяется структура работы (развернутый план): введение, основная часть, заключение и список используемой литературы.

Во введении обосновывается актуальность темы, дается обзор литературы и источников, формулируются исследовательские задачи, излагаются методологические подходы к раскрытию темы, ее научно-практическая значимость.

Основная часть раскрывает содержание темы. Она может состоять из нескольких

параграфов и подпунктов. Через все содержание основной части должна проходить главная идея автора, которую он определил во введении.

В заключении проводятся основные итоги работы, делаются обобщающие выводы по теме, возможно, некоторые предположения автора о перспективах рассматриваемой им темы.

Объем работы должен быть, как правило, не менее 12 и не более 20 страниц.

Работа должна выполняться через одинарный интервал 14 шрифтом, размеры оставляемых полей: левое - 25 мм, правое - 15 мм, нижнее - 20 мм, верхнее - 20 мм. Страницы должны быть пронумерованы. Расстояние между названием части реферата или главы и последующим текстом должно быть равно трем интервалам. Фразы, начинающиеся с "красной" строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки, равным 1 см. При цитировании необходимо соблюдать следующие правила: текст цитаты заключается в кавычки и приводится без изменений, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента (пропуск слов, предложений или абзацев допускается, если не влечет искажения всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на месте пропуска) и без искажения смысла; каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно приводиться в соответствии с требованиями библиографических стандартов.

Требования к оформлению презентации

Презентация создается для сопровождения устного сообщения, содержит основные положения сообщения, помогающие уяснить ее смысл. Презентация не должна быть более 15 слайдов. На первом слайде представлена информация о теме доклада, студенте, преподавателе. Соблюдайте единый стиль оформления (фон слайда, заголовки, шрифт – единые во всей презентации). На каждом слайде: заголовок, картинка, пояснения к картинке. Для заголовков использовать шрифт не менее 24, для информации - не менее 18. Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации.

3. Защита доклада с презентацией проводится на текущих занятиях.

Требования к содержанию:

- материал, использованный в докладе, должен относиться строго к выбранной теме;
- необходимо изложить основные аспекты проблемы не только грамотно, но и в соответствии с той или иной логикой (хронологической, тематической, событийной и др.) - при изложении следует сгруппировать идеи разных авторов по общности точек зрения или по научным школам;
- доклад должен заканчиваться подведением итогов проведенной исследовательской работы: содержать краткий анализ-обоснование преимуществ той точки зрения по рассматриваемому вопросу, с которой Вы солидарны.